

Name auf Pl. XXIV		im Chinesischen bezeugt		Name auf Pl. XXIV		im Chinesischen bezeugt	
osttürkisch	übersetzt	früher	heute (Pl. XXV)	osttürkisch	übersetzt	früher	heute (Pl. XXV)
Tura	Wachturm, ist ein Stüpa in Pyramidenform ¹	—	I 3	(Yol)	(Weg, Meile)	—	—
Aq tura	weißer Wachturm	1821	—	qiriq yol	40 Meilen	—	—
Könä tura	alter Wachturm	—	—	qiriq tört yol	44 Meilen	—	—
χōğa tura	Wachturm des Khoja (Fürstengeschlecht)	1821	G 10	yüz säkiz yol	108 Meilen	—	—
χōğa turasi	Wachturm des Khoja (Fürstengeschlecht)	1821	—	yüz qiriq yol	140 Meilen	—	—
qōš tura	Doppelwachturm	—	—	šährdin qiriq yol	40 Meilen von der Stadt ²	—	—
Qum tura	Wachturm aus Sand	1824	H 9/10	šährdin altmiš yol	60 Meilen von der Stadt ³	—	—
Šāχ tura	Zweigwachturm	1824	H 14	šährdin yätmiš yol ⁴	70 Meilen von der Stadt	—	—
Yaŋgi tura	neuer Wachturm	1821	K 6	šährdin säksän yol	80 Meilen von der Stadt	—	—
Učar	Markt?	1821	K 13	šährdin iki yüz säksän yol	280 Meilen von der Stadt	—	—
Učar döng bägi	Bäk vom Markthügel	—	—	šährdin üč yüz säksän yoli	380 Meilen von der Stadt	—	—
Üč qara	drei schwarz?	—	—	Afrasiāb niŋ šährgä älik ⁵ yol	50 Meilen bis zur Stadt des Afrasiāb	—	—
Üč qat	drei Falten	—	—	Kučāh niŋ šähriyä iki yüz älik (ilik) yol	250 Meilen bis zur Stadt Kucha	—	—
Uzun	lang	1821	K 8	Löp niŋ yoli	Weg zum Lop	—	—
Yandama		—	—	däryādan Šā-yār niŋ sähri yigirmä yol	20 Meilen vom Flusse bis zur Stadt Shah-yar	—	—
Yaŋgi ayāt, t. ar. (?)	neues Gehöft	1821	H 24				
Yiq		—	H 8	Zigirči, p. t.	Leinhändler	1821	—

¹ In diesem Stüpa wurde in den neunziger Jahren des vorigen Jahrhunderts ein großer Manuskriptfund gemacht. Die kleine Reliquienkammer in diesem Bau enthielt eine Menge vollkommener Bücherrollen mit indischer Schrift. Die ganze Bibliothek gelangte angeblich in den Besitz des *Yamen*-Dolmetschers, der einige der Handschriften an indische (d. h. afghanische) Kaufleute verkaufte. Da die chinesischen Behörden anfangen, sich um die Sache zu kümmern, verbrannte der Dolmetscher den ganzen übrigen Bestand, um Erpressungen zu entgehen.

² Von *Šaldirak* aus.

³ Vom Dorf der Bergwerksarbeiter aus.

⁴ Von der Poststation *Töyraq dän* aus.

⁵ Für *älik* ist *ilik* geschrieben.